

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Bohrhammer**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Hammer Drill**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Marteau perforateur**
- ⒹⒻ **Gebruiksaanwijzing  
boorhamer**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Trapano battente**
- ⒹⓀ **Brugsanvisning  
Borehammer**
- ⒶⒻ **Instrukcja obsługi  
Młot udarowo-obrotowy**
- Ⓕ **Használati utasítás  
Fúrókalapács**
- ⒻⓇ **Naputak za uporabu  
Bušilica s čekićem**
- ⓇⒺ **Руководство по эксплуатации  
Электрическая дрель с перфорацией**

1



Art.-Nr.: 42.583.20

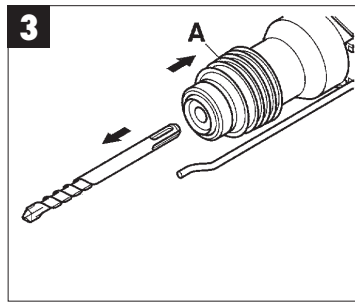
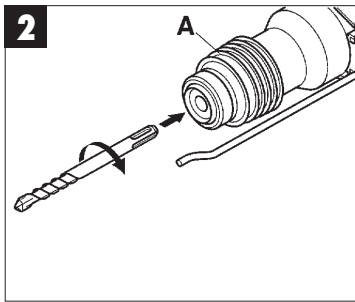
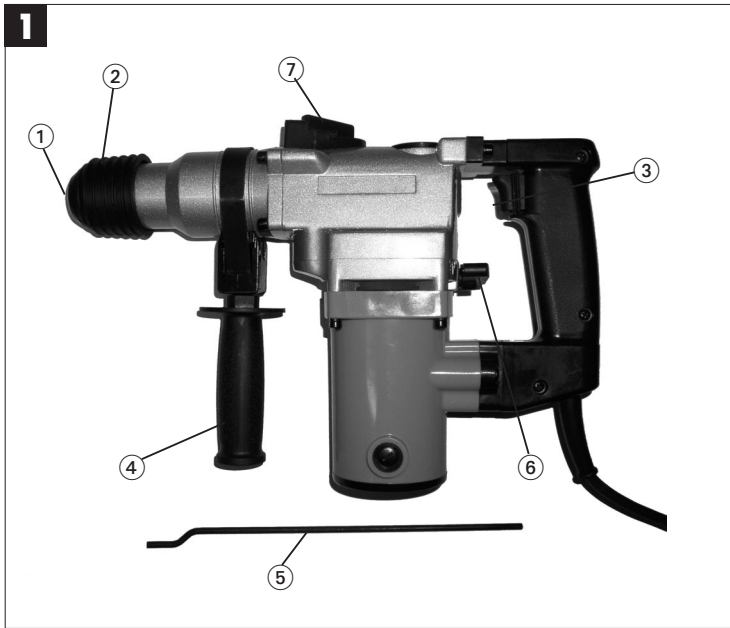
I.-Nr.: 01023

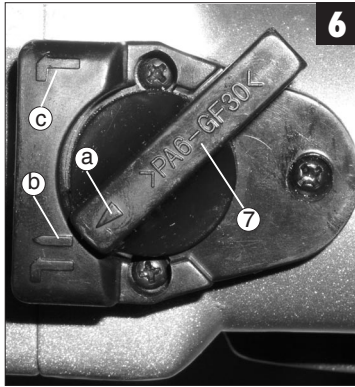
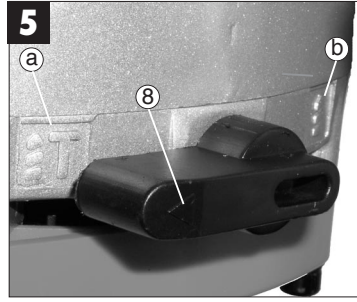
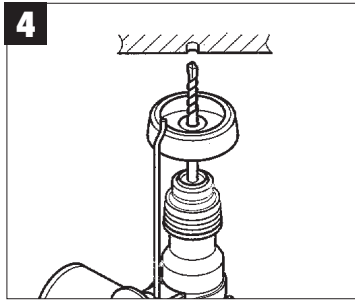


**BBH 850/1**



- Ⓢ Bitte Seite 2-5 ausklappen
- Ⓢ Please fold out page 2-5
- Ⓢ Veuillez déplier les page 2-5
- Ⓢ Gelieve blz. 2-5 uit te vouwen
- Ⓢ Aprite le pagine dalla 2-5
- Ⓢ Fold side 2-5 ud
- Ⓢ Prosimy rozložit instrukcję na stronach 2-5
- Ⓢ Kérjük a 2-5 - ig levő oldalakat szétnyitni.
- Ⓢ Molimo da raširate stranice 2-5
- Ⓢ Откройте, пожалуйста, страницы 2-5





## 1. Gerätebeschreibung (Abb.1)

- 1 Staubschutz
- 2 Verriegelungshülse
- 3 Ein-Aus-Schalter
- 4 Zusatzgriff
- 5 Tiefenanschlag
- 6 Schlagstop
- 7 Drehstop

## 2. Technische Daten

Spannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	858 Watt
Leerlaufdrehzahl:	750 min <sup>-1</sup>
Schlagzahl:	3150 min <sup>-1</sup>
Bohrleistung (max.):	Beton/Stein 26 mm
Gewicht:	4,8 kg
Vibrationspegel:	6,8 m/s <sup>2</sup>
Schalldruckpegel:	92,7 dB(A)
Schalleistungspegel:	105,7 dB(A)
Schutzklasse:	□ / II

Geräusch- und Vibrationsmeßwerte ermittelt entsprechend EN 50144-2-6. Der Bohrhammer ist nicht für die Verwendung im Freien, entsprechend Artikel 3 der Richtlinie 2000/14/EG vorgesehen.

## 3. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

### 4. Vor Inbetriebnahme

- Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.
- Vor Anschluß an das Stromnetz darauf achten, daß die Netzspannung mit der Angabe auf dem Leistungsschild übereinstimmt.

#### 4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum Hammerbohren in Beton, Gestein und Ziegel und für Meißelarbeiten unter Verwendung des entsprechenden Bohrers oder Meißels.

#### 4.2 Werkzeug einsetzen und wechseln (Abb. 2)

- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und mit Maschinenfett leicht fetten.

- Verriegelungshülse (A) zurückziehen und halten.
- Staubfreies Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme bis zum Anschlag einschieben. Das Werkzeug verriegelt sich selbst.
- Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

#### 4.3 Werkzeug entnehmen (Abb. 3)

Verriegelungshülse (A) zurückziehen, halten und Werkzeug entnehmen.

## 5. Inbetriebnahme (Abb. 1 - Pos. 3)

### 5.1 Ein- Ausschalten

- Einschalten: Betriebsschalter (3) drücken
- Ausschalten: Betriebsschalter (3) loslassen.

### 5.2 Zusatzgriff (Abb. 1 - Pos. 4)

**Bohrhammer aus Sicherheitsgründen nur mit dem Zusatzgriff verwenden.**

Eine sichere Körperhaltung beim Arbeiten erhalten Sie durch Drehen des Zusatzgriffes. Zusatzgriff entgegen dem Uhrzeigersinn lösen und drehen. **Danach Zusatzgriff wieder festziehen.**

### 5.3 Tiefenanschlag (Abb. 1 - Pos. 5)



Zusatzgriff durch Drehen lösen und den geraden Teil des Tiefenanschlages in die Bohrung am Zusatzgriff einsetzen. Tiefenanschlag einstellen und Zusatzhandgriff wieder anziehen.

### 5.4 Staubaufnahme-Vorrichtung (Abb. 4)

Vor Bohrhammerarbeiten senkrecht über dem Kopf, Staubaufnahme-Vorrichtung über den Bohrer schieben.



### 5.5 Schlagstop (Abb. 5)

Zum sanften Anbohren ist der Bohrhammer mit einem Schlagstop ausgestattet.

- Schalthebel (6) nach rechts auf Position (b)  drehen, um das Schlagwerk auszuschalten.
- Um das Schlagwerk wieder einzuschalten muß der Schalthebel (6) wieder zurück auf Position (a)  gedreht werden.

### 5.6 Drehstop (Abb. 6)

Für Meißel arbeiten kann die Drehfunktion des Bohrhammers ausgeschaltet werden.

- Hierzu den Stellhebel (7) mit dem Pfeil (a) auf die Position (c)  am Maschinengehäuse drehen.
- Um die Drehfunktion wieder einzuschalten muß der Stellhebel (7) mit dem Pfeil (a) auf die Position (b)  gedreht werden.

**D**

**Achtung:**

Zum Hammerbohren benötigen Sie nur eine geringe Anpreßkraft. Ein zu hoher Anpreßdruck belastet unnötig den Motor. Bohrer regelmäßig prüfen. Stumpfen Bohrer nachschleifen oder ersetzen.

**6. Wartung**

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Um Staubablagerungen zu vermeiden sollten die Lüftungsschlitze nach Arbeitsende, durch Druckluft (max. 3 bar) gereinigt werden.
- Kohlebürsten regelmäßig kontrollieren (verschmutzte bzw. verschlissene Kohlebürsten führen zu übermäßiger Funkenbildung und zu Drehzahlstörungen).

**7. Ersatzteilbestellung**

Die folgenden Verschleißteile erhalten Sie bei der Fa. ISC GmbH.

Ersatzkohlen	42.583.20.02.001
Schalter	42.583.20.02.002

## 1. Layout (Fig. 1)

- 1 Dust guard
- 2 Locking sleeve
- 3 On/Off switch
- 4 Additional handle
- 5 Drilling depth stop
- 6 Hammer stop
- 7 Rotation stop

## 2. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power:	858 Watt
Idle speed:	750 min <sup>-1</sup>
Hammer rate:	3150 min <sup>-1</sup>
Drilling capacity (max.):	Concrete/Stone 26 mm
Weight:	4,8 kg
Vibration:	6,8 m/s <sup>2</sup>
Sound pressure level:	92,7 dB(A)
Sound power level:	105,7 dB(A)
Protection class:	□ / II

The noise and vibrations from this tool were measured in accordance with EN 50144-2-6. This hammer drill is not intended for use outdoors as defined in Article 3 of the Directive 2000/14/EC.

## 3. Safety rules

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

## 4. Preparations

- Use a detector to localize pipes and/or cables in walls with concealed electric, water or gas lines.
- Before you plug in the machine, check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate.

### 4.1 Proper use

The tool is designed for drilling with hammer action in concrete, rock and brick, as well as for chiseling work, always using the correct drill or chisel bit.

### 4.2 Fitting and changing a bit (Fig. 2)

- Clean the bit and coat it with a little machine grease before you insert it.
- Pull back the locking sleeve (A) and hold in this

position.

- Insert the dust-free bit with a twist as far as it goes into the chuck. The bit will automatically be locked in place.
- Pull on the bit to check that it is secure.

### 4.3 Removing a bit (Fig. 3)

Pull back the locking sleeve (A), hold and pull out the bit.

## 5. Starting up (Fig. 1 - Pos. 3)

### 5.1 Switching on/off

- Switching on: Press On/Off switch (3).
- Switching off: Release On/Off switch (3).

### 5.2 Additional handle (Fig. 1 - Pos. 4)

**For safety reasons you should always use the hammer drill with the additional handle.**

For a secure posture during work you should turn the additional handle. Twist the additional handle anticlockwise and turn.

Then fix the additional handle by twisting again.

### 5.3 Drilling depth stop (Fig. 1 - Pos. 5)



Slacken the additional handle by turning and insert the straight part of the depth stop into the hole in the additional handle. Set the depth stop and retighten the additional handle.

### 5.4 Dust collector (Fig. 4)

Before you start any hammer drilling work directly over your head, slide the dust collector on the bit.



### 5.5 Hammer stop (Fig. 5)

The hammer drill comes with a hammer stop for smooth pre-drilling.

- Turn the lever switch (6) to the right to position (b)  to switch off the hammer mechanism.
- To turn the hammer mechanism back on you have to turn the lever switch (6) back to position (a). 

### 5.6 Rotation stop (Fig. 6)

For chiseling, the rotary function of the hammer drill can be switched off.

- To do this, turn the lever selector (7) with the arrow (a) to position (c)  on the machine housing.
- To turn the rotary function back on you have to turn the lever selector (7) with the arrow (a) to position (b). 

**GB**

**Important:**

You only need to apply minimal pressure for hammer drilling. Do not apply too much pressure as this will put unnecessary strain on the motor. Check the hammer drill at regular intervals.  
Re-sharpen or replace bits whenever blunt.

**6. Maintenance**

- Always unplug the machine before starting any maintenance work!
- Keep your machine clean at all times.
- Do not use aggressive agents to clean plastic parts.
- To prevent dust from collecting in the air vents, clean them with compressed air (max. 3 bar) each time you finish working with the machine.
- Check the carbon brushes at regular intervals (dirty or worn carbon brushes cause excessive sparking and interference in speed).

**7. Ordering of replacement parts**

The following replacement parts are available from ISC GmbH.

Replacement carbon brushes	42.583.20.02.001
Switch	42.583.20.02.002



## 1. Description de l'appareil (fig. 1)

- 1 Protection contre la poussière
- 2 Douille de verrouillage
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Poignée supplémentaire
- 5 Butée de profondeur
- 6 Stop de frappe
- 7 Stop de rotation

## 2. Caractéristiques techniques

Tension:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	858 Watt
Vitesse de rotation de marche à vide :	750 tr/min
Nombre de frappes :	3150 tr/min
Capacité de perçage (max.) :	Béton/pierre 26 mm
Poids :	4,8 kg
Niveau de vibration :	6,8 m/s <sup>2</sup>
Niveau de pression acoustique :	92,7 dB(A)
Niveau de puissance acoustique :	105,7 dB(A)
Catégorie de protection :	□ / II

Valeurs de mesure du bruit et des vibrations recueillies conformément à EN 50144-2-6. Ce marteau perforateur ne convient pas à l'emploi à l'air libre conformément à l'article 3 de la directive 2000/14/CE.

## 3. Consignes de sécurité

**Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe**

### 4. Avant la mise en service

- Vérifiez si des conduites électriques, de gaz ou d'eau ne sont pas cachées dans l'endroit où vous désirez travailler, en vous aidant d'un appareil de recherche de conduites.
- Avant de connecter au réseau, vérifiez si la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique.

#### 4.1 Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil est fait pour perforeur à percussion dans le béton, la pierre et la tuile, et pour forer à marteau en utilisant le foret ou le burin correspondant.

### 4.2 Mise en place et changement des outils (fig. 2)

- Avant de l'employer, nettoyez l'outil et graissez-le légèrement de graisse à machine.
- Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A) et maintenez-la ainsi.
- Poussez l'outil dégagé de poussière en le tournant dans le porte-outils jusqu'à la butée. L'outil se verrouille lui-même.
- Contrôlez qu'il s'est bien verrouillé en le tirant.

### 4.3 Retirez l'outil (fig. 3)

Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A), maintenez-la tirée et retirez l'outil.

## 5. Mise en service (fig. 1 - Pos. 3)

### 5.1 Mise en / hors service

- Mise en circuit : Appuyez sur l'interrupteur (3)
- Mise hors circuit : Relâchez l'interrupteur (3).

### 5.2 Poignée supplémentaire (fig. 1 - Pos. 4) Utilisez le marteau perforateur uniquement avec sa poignée supplémentaire, pour des raisons de sécurité.

Vous obtiendrez une tenue corporelle bien sûre en tournant la poignée supplémentaire. Desserrez la poignée supplémentaire en la tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

**Fixez ensuite à nouveau la poignée supplémentaire.**

### 5.3 Butée en profondeur (fig. 1 - Pos. 5)

Desserrez la poignée supplémentaire en tournant et insérez la pièce droite de la butée de profondeur dans le trou de la poignée supplémentaire. Réglez la butée de profondeur et resserrez fixement la poignée supplémentaire.

### 5.4 Dispositif de logement de poussière (fig. 4)

Avant de travailler avec votre marteau perforateur placé verticalement au-dessus de votre tête, placez le dispositif de logement de poussière au-dessus du foret.

### 5.5 Stop de frappe (fig. 5)



Pour commencer légèrement un trou, le marteau perforateur est équipé d'un stop de frappe.

- Tournez le levier de réglage (6) à droite en position (b) ↓ pour mettre l'outil de percussion hors circuit.
- Pour remettre l'outil de percussion en circuit, le levier de réglage (6) doit être retourné à nouveau sur sa position (a). ↑

**F**

**5.6 Stop rotation (fig. 6)**

Pour les travaux au trépan, la fonction de rotation du marteau perforateur peut être mise hors circuit.

- Pour y arriver, tournez le levier de réglage (7) avec la flèche (a) en position (c)  sur le boîtier de la machine.
- Pour remettre la fonction de rotation en circuit, il faut tourner le levier de réglage (7) avec la flèche (a) en position (b). 

**Attention :**

Pour perforez à percussion, vous n'avez besoin que d'une force de pression minimale. Si vous appuyez trop, le moteur est surchargé. Contrôlez régulièrement le foret. Faites réaffûter les forets épointés ou remplacez-les.

**6. Maintenance**

- Avant tout travail sur l'appareil, retirez la fiche de contact de la prise !
- Gardez l'appareil en bon état de propreté.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.
- Pour éviter des dépôts de poussière, il faut nettoyer la fente d'aération à l'aide d'air comprimé (max. 3 bars) après le travail.
- Contrôlez régulièrement les balais de charbon (des balais de charbon encrassés ou usés entraînent une formation exagérée d'étincelles et le dysfonctionnement de la vitesse de rotation).

**7. Commande de pièces de rechange**

Les pièces d'usure suivantes sont disponibles auprès de l'entreprise ISC GmbH.

Charbons de rechange	42.583.20.02.001
Interrupteur	42.583.20.02.002

## 1. Beschrijving van het toestel (fig. 1)

- 1 Stofwering
- 2 Vergrendelingshuls
- 3 AAN / UIT-schakelaar
- 4 Extra handgreep
- 5 Diepteaanslag
- 6 Klopstop
- 7 Draaistop

## 2. Technische gegevens

Spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	858 W
Nullasttoerental :	750 t/min.
Slagfrequentie :	3150 t/min.
Boorcapaciteit (max.) :	beton / steen 26 mm
Gewicht :	4,8 kg
Trilniveau :	6,8 m/s <sup>2</sup>
Geluidsrukniveau :	92,7 dB (A)
Geluidsvermogen :	105,7 dB (A)
Bescherming klasse :	II

Geluids- en trilmeetwaarden bepaald conform EN 50144-2-6. De boorhamer is niet bedoeld voor gebruik in open lucht conform artikel 3 van de richtlijn 2000/14/EG.

## 3. Veiligheidsvoorschriften

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

### 4. Vóór inbedrijfstelling

- Met een leidingdetector nagaan, of op die plaats waar u de boorhamer gebruikt elektrische leidingen, gasleidingen of waterbuizen verborgen zijn.
- Voor de aansluiting op het stroomnet controleren of de netspanning overeenkomt met de spanning vermeld op het kenplaatje van het toestel.

#### 4.1 Reglementair gebruik

Het toestel is bedoeld voor het hamerboren in beton, gesteente en bakstenen alsook voor beitelwerk mits gebruikmaking van de overeenkomstige boor of beitel.

#### 4.2 Gereedschap inzetten en verwisselen (fig. 2)

- Gereedschap voor het inzetten schoonmaken en lichtjes invetten met machinevet.
- Vergrendelingshuls (A) achteruit trekken en asthouden.

- Stofvrij gereedschap al draaiend de gereedschapshouder in tot tegen de aanslag schuiven. Het gereedschap wordt automatisch vergrendeld.

- Vergrendeling controleren door aan het gereedschap te trekken.

#### 4.3 gereedschap ontnemen (fig. 3)

Vergrendelingshuls (A) achteruit trekken, vasthouden en gereedschap uitnemen.

## 5. Inbedrijfstelling (fig. 1, pos. 3)

### 5.1 Aan- / uitzetten

- Aanzetten: bedrijfsschakelaar (3) indrukken
- Uitzetten: bedrijfsschakelaar (3) loslaten.

### 5.2 Extra handgreep (fig. 1, pos. 4)

#### Boorhamer om veiligheidsredenen enkel met de extra handgreep gebruiken.

Een veilige lichaamshouding tijdens het werk krijgt u door draaien van de extra handgreep. Extra handgreep tegen de wijzers van de klok in loszetten en draaien.

Vervolgens extra handgreep terug aanhalen.

### 5.3 Diepteaanslag (fig. 1, pos. 5)

Extra handvat door draaien loszetten en het rechte gedeelte van de diepteaanslag het boorgat aan het extra handvat in zetten. Diepteaanslag afstellen en extra handvat terug vastzetten.

### 5.4 Stofvangring (fig. 4)

Voor werkzaamheden met de boorhamer direct boven uw hoofd schuift u de stofvangring over de boor.

### 5.5 Klopstop (fig. 5)

Voor het zacht aanzetten is de boorhamer voorzien van een klopstop.

- Schakelhefboom (6) naar rechts naar de stand (b) ↓ draaien teneinde de klopfunctie uit te schakelen.
- Om de klopfunctie terug in te schakelen draait u de schakelhefboom (6) opnieuw terug naar stand (a). ↑

### 5.6 Draaistop (fig. 6)

Voor werkzaamheden met de beitel kan de draaifunctie van de boorhamer worden uitgeschakeld.

- Te dien einde de stelhefboom (7) met de pijl (a) naar de stand (c) ↑ op het huis van het toestel draaien.
- Om de draaifunctie opnieuw in te schakelen draait u de stelhefboom (7) met de pijl (a) naar de stand (b). ↓

**NL**

**Let op:**

Voor het klopboren heeft u slechts een geringe aandrukkracht nodig. Door een te hoge aandrukkracht wordt de motor onnodig belast.  
Boor regelmatig controleren.  
Een botte boor bijlijpen of vervangen.

**6. Onderhoud**

- Voor alle werkzaamheden aan het toestel de netstekker uit het stopcontact trekken !
- Hou uw toestel altijd schoon.
- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststof geen bijtende middelen.
- Om een afzetting van stof te voorkomen is het aan te bevelen de ventilatiespleten aan het einde van het werk door perslucht (maxi. 3 bar) schoon te blazen.
- Koolborstels regelmatig controleren (vervulde of versleten koolborstels leiden tot bovenmatige vorming van vonken en beïnvloeden nadelig het toerental).

**7. Bestellen van wisselstukken**

De volgende slijtstukken zijn verkrijgbaar bij de firma ISC GmbH :

Reservekolen	42.583.20.02.001
Schakelaar	42.583.20.02.002

## 1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1)

- 1 protezione antipolvere
- 2 mandrino di serraggio
- 3 interruttore di ON/OFF
- 4 impugnatura supplementare
- 5 asta di profondità
- 6 arresto della funzione di percussione
- 7 arresto della funzione di perforazione

## 2. Caratteristiche tecniche

Tensione:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	858 Watt
Numero di giri a vuoto:	750 min <sup>-1</sup>
Numero di colpi:	3150 min <sup>-1</sup>
Campo di foratura (max.): calcestruzzo/pietra	26 mm
Peso:	4,8 kg
Livello vibrazioni:	6,8 m/s <sup>2</sup>
Livello di pressione acustica:	92,7 dB(A)
Livello di potenza acustica:	105,7 dB(A)
Grado di protezione:	□ / II

I valori delle emissioni acustiche e delle vibrazioni sono stati accertati secondo la norma EN 50144-2-6. Il trapano battente non è stato concepito per l'impiego all'aperto secondo l'art. 3 della Direttiva 2000/14/CE.

## 3. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

### 4. Prima della messa in esercizio

- Controllate che nel punto in cui intendete eseguire il foro non ci siano cavi e condutture nascoste del gas e dell'acqua.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente fate attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta di identificazione.

#### 4.1 Uso corretto

L'apparecchio è concepito per la trapanazione a percussione in calcestruzzo, pietra e laterizio e per lavori di scalpello usando i relativi trapani o punte.

#### 4.2 Inserimento e sostituzione della punta (Fig. 2)

- Pulite ed ingrassate l'utensile con grasso per macchine prima di usarlo.
- Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (A) e

- tenetelo in questa posizione.
- Inserite la punta priva di polvere nella sua sede ruotandola fino alla battuta. La punta viene bloccata automaticamente.
- Controllate il serraggio tirando la punta.

#### 4.3 Estrazione dell'utensile Fig. 3)

Tirate indietro il mandrino di bloccaggio (A), tenetelo in questa posizione e togliete la punta.

## 5. Messa in esercizio (Fig. 1 - Pos. 3)

### 5.1 Accensione/spegnimento

- Accensione: premete l'interruttore di esercizio (3)
- Spegnimento: mollate l'interruttore di esercizio (3)

### 5.2 Impugnatura aggiuntiva (Fig. 1 - Pos. 4)

Per motivi di sicurezza usate il trapano battente solo con l'impugnatura aggiuntiva. Ruotando l'impugnatura aggiuntiva ottenete una posizione di lavoro sicura. Allentate l'impugnatura aggiuntiva e ruotatela in senso antiorario. Poi serrate di nuovo l'impugnatura.

### 5.3 Asta di profondità (Fig. 1 - Pos. 5)

Svitare l'impugnatura aggiuntiva ruotandola e inserire la parte dritta dell'asta di profondità nel foro sull'impugnatura stessa. Regolare l'asta di profondità e serrare di nuovo l'impugnatura aggiuntiva.

### 5.4 Dispositivo di raccolta della polvere (Fig. 4)

Prima di eseguire lavori con il trapano battente spingete dall'alto il dispositivo di raccolta della polvere inserendolo dalla punta.

### 5.5 Funzione di arresto della percussione (Fig. 5)

Il trapano battente è dotato di una funzione di arresto delle percussioni per iniziare a forare.

- Ruotate la leva di commutazione (6) verso destra in posizione (b) ↓ per disattivare la funzione di percussione.
- Per riattivare la funzione di percussione si deve riportare la leva di commutazione (6) in posizione (a) ↑↑.

### 5.6 Funzione di arresto della perforazione (Abb. 6)

Per lavorare con lo scalpello si può disattivare la funzione di rotazione del trapano battente.

- A questo scopo ruotate la leva di regolazione (7) con la freccia (a) in posizione (c) ↑ sull'esterno dell'elettoutensile.
- Per riattivare la funzione di rotazione si deve riportare la leva di regolazione (7) con la freccia (a) in posizione (b) ↓↑.



**Attenzione:**

Per la trapanazione a percussione avete bisogno solo di una leggera pressione. Una pressione eccessiva rappresenta una sollecitazione che danneggia il motore. Controllate regolarmente le punte del trapano. Sostituite o retificate le punte consumate.

**6. Manutenzione**

- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di ogni operazione all'utensile.
- Tenete sempre pulito l'utensile.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- Per evitare depositi di polvere si devono pulire le fessure di aerazione con un getto di aria compressa (max. 3 bar) al termine del lavoro.
- Controllate regolarmente le spazzole al carbone (se le spazzole sono sporche o consumate si ha un'eccessiva formazione di scintille e problemi con il numero dei giri).

**7. Ordinazione dei pezzi di ricambio**

I seguenti pezzi di ricambio possono essere ordinati presso la ditta ISC GmbH.

Spazzole di carbone di ricambio	42.583.20.02.001
Commutatore	42.583.20.02.002

## 1. Beskrivelse

- 1 Støvsbeskyttelse
- 2 Låsebøsning
- 3 Tænd-sluk-kontakt
- 4 Ekstragreb
- 5 Dybdestopanslag
- 6 Frakobling af slag
- 7 Frakobling af rotation

## 2. Tekniske data

Spænding:	230 V ~ 50 Hz
Optaget effekt:	858 Watt
Omdrejningstal ved tomgang:	750 min <sup>-1</sup>
Slagtal:	3150 min <sup>-1</sup>
Boreydelse (max.):	beton/sten 26 mm
Vægt:	4,8 kg
Vibrationsniveau:	6,8 m/s <sup>2</sup>
Lydtryksniveau:	92,7 dB (A)
Lydeffektniveau:	105,7 dB (A)
Beskyttelsesklasse:	II / II

Støj- og vibrationsmåleværdier beregnet i henhold til EN 50144-2-6. Apparatet er ikke beregnet til uden-dørs brug, jvf. artikel 3 i EF-direktiv 2000/14/EF.

## 3. Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

### 4. Inden idrifttagningen

- På anvendelsesstedet skal der med et lednings-søgeapparat søges efter skjult liggende elektriske ledninger, gas- og vandrør.
- Inden tilslutningen til strømmettet skal man sørge for, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på mærkepladen.

#### 4.1 Korrekt anvendelse

Maskinen er beregnet til hammerboring i beton, sten og tegl, og til mejslearbejde med anvendelse af passende bor eller mejsel.

#### 4.2 Indsætning og udsiftning af værktøjet (ill. 2)

- Inden brugen skal værktøjet renses og smøres let med mankinfedtstof.
- Låsebøsningen (A) trækkes tilbage og holdes fast.
- Skub det støvfrie værktøj ind i værktøjsholderin

indtil stopanslaget med en drejende bevægelse. Værktøjet låses fast af sig selv.

- Kontroller fastlåsningsen ved at trække i værktøjet.

### 4.3 Udtagning værktøj (ill. 3)

Låsebøsningen (A) trækkes tilbage og holdes fast, mens værktøjet tages ud.

## 5. Idrifttagning (ill. 1)

### 5.1 Start/stop

- Start: Tryk startknappen (3) ind.
- Stop: Tryk kort på startknappen (3) og giv slip.

### 5.2 Ekstragreb (ill. 4)

**Af sikkerhedsmæssige årsager må borehammere kun anvendes med ekstragrebet (A).**

De opnår en sikker kropsholdning under arbejdet ved at dreje ekstragrebet. Ekstragrebet skal løsnes og drejes i retning mod uret. **Derefter skal ekstragrebet spændes fast igen.**

### 5.3 Dybdestop (ill. 5)

Drej på det ekstra håndtag, så det løsnes, og sæt den lige del af dybdestoppet ind i udboringen på det ekstra håndtag. Indstil dybdestoppet, og spænd det ekstra håndtag fast igen.

### 5.4 Støvpfangningsmekanisme (ill. 4)

Inden De begynder på borehammerarbejde lodret over hovedet, skal De skubbe støvpfangningsmekanismen på boret.

### 5.5 Frakobling af slag (fig 5)

Slagfunktionen kan kobles fra, så der kan bores for uden styrke.

- Drej omskifteren (6) til højre til position (b), ↓ så boret roterer uden slag.
- Slagfunktionen kobles til igen ved at dreje omskif teren tilbage til position (a). ↑

### 5.6 Frakobling af rotationen (fig 6)

Boremaskinen kan benyttes som mejsel uden rotation.

- Drej funktionsvælgeren (7) med markeringen (c) ↑ på boremaskinens hylster om til pilen.
- Rotationen kobles til igen ved at dreje funktionsvælgeren (7) med markeringen (b) ↓ om til pilen.

**DK**

**Vigtigt!**

Til hammerboring behøver De kun en helt ringe pressekraft. Ef for højt presstryk belaster motoren unødvendigt. Kontroller regelmæssigt boret. Sløve bor skal slibes efter eller udskiftes.

**6. Vedligeholdelse**

- Inden ethvert arbejde på apparatet skal stikket trækkes ud af stikdåsen.
- Hold altid Deres maskine ren.
- Anvend til rengøring af kunststof ingen ætsende midler.
- For at undgå støvaflejringer bør De efter brugen rense ventilationsåbningerne med trykluft (maks. 3 bar).
- Kontrollér kulbørsterne regelmæssigt (tilsmudsede eller nedslidte kulbørster fører til for kraftig gnistdannelse og til fejl i omdrejningstallet).

**7. Reservedelsbestilling**

Ved bestilling af reservedele skal der gives følgende oplysninger:

- Apparattype
- Apparats varennummer
- Apparats identifikations-nummer
- Reservedelsnummeret på den ønskede reservedel

Kontakt	42.583.20.02.002
Reservekul	42.583.20.02.001



## 1. Opis urządzenia (rys. 1)

- 1 osłona przeciwpyłowa
- 2 tulejka blokująca
- 3 włącznik/wyłącznik
- 4 uchwyt dodatkowy
- 5 ogranicznik głębokości
- 6 włącznik udaru
- 7 włącznik obrotów

## 2. Dane techniczne

Napięcie:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	858 W
Predkość obrotowa bez obciążenia:	750 obr./min.
Ilość uderzeń:	3150 uderzeń/min.
Moc wiercenia (max.):	beton/kamień 26 mm
Ciężar:	4,8 kg
Poziom wibracji:	6,8 m/s <sup>2</sup>
Poziom ciśnienia akustycznego:	92,7 dB(A)
Poziom mocy akustycznej:	105,7 dB(A)
Klasa ochrony:	□ / II

Poziom hałasu i wibracji został zmierzony zgodnie z wymogami normy EN 50144-2-6. Młot udarowo-obrotowy nie jest przeznaczony do użytku na wolnym powietrzu, zgodnie z artykułem 3 wytycznej 2000/14/EG.

## 3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załącznej broszurze.

## 4. Przed uruchomieniem

- Zbadać przy pomocy wykrywacza przewodów, czy w miejscu wykonywania pracy nie ma ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych lub instalacji wodnej.
- Sprawdzić przed podłączeniem, czy wartość napięcia w sieci zasilającej zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej.

**4.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**  
Urządzenie przeznaczone jest do wiercenia udarowego w betonie, kamieniu i ceglach oraz do dłutowania pod warunkiem zastosowania odpowiedniego wiertła lub przecinaka/dłuta.

### 4.2 Zakładanie i wymiana narzędzia (rys. 2)

- Narzędzie przed założeniem należy wyczyścić i lekko nasmarować smarem maszynowym.
- Odsunąć do tyłu tulejkę blokującą (A) i przytrzymać.
- Obracając narzędzie (wolne od pyłu) wsunąć je do oporu do uchwytu wiertarskiego. Narzędzie w uchwycie blokuje się samoczynnie.

- Sprawdzić przez wyciąganie, czy narzędzie jest zablokowane w uchwycie.

### 4.3 Wymywanie narzędzia z uchwytu wiertarskiego (rys. 3)

Odsunąć do tyłu tulejkę blokującą (A), przytrzymać i wyjąć narzędzie.

## 5. Uruchomienie (rys. 1 - poz. 3)

### 5.1 Włączanie/wyłączanie

- Włączanie: wcisnąć włącznik (3).
- Wylączenie: zwolnić włącznik (3).

### 5.2 Uchwyt dodatkowy (rys. 1 - poz. 4)

Ze względów bezpieczeństwa używać młota udarowo-obrotowego tylko z uchwytem dodatkowym. Stabilną pozycję ciała przy pracy uzyskuje się obracając uchwyt dodatkowy. Zwolnić uchwyt dodatkowy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i obrócić. Następnie dokręcić mocno uchwyt dodatkowy.

### 5.3 Ogranicznik głębokości (rys. 1 - poz. 5)

Odkręcić dodatkowy uchwyt i włożyć prostą część ogranicznika głębokości do otworu w uchwycie dodatkowym. Ustawić ogranicznik głębokości i ponownie dokręcić dodatkowy uchwyt.

### 5.4 Osłona przeciwpyłowa (rys. 4)

Przed rozpoczęciem wiercenia udarowego wykonywanego pionowo nad głową należy nasunąć osłonę przeciwpyłową na wiertło.

### 5.5 Włącznik udaru (rys. 5)

Młot udarowo-obrotowy wyposażony jest w wyłącznik udaru służący do łagodnego nawiercenia.

- Aby wyłączyć udar należy obrócić włącznik dzwignikowy (6) do położenia (b) ↓.
- Aby ponownie włączyć udar należy obrócić włącznik dzwignikowy (6) do położenia (a) ↑.

### 5.6. Włącznik obrotów (rys. 6)

Podczas prac wykonywanych przecinakiem można włączyć funkcję obrotów młota udarowo-obrotowego.

- W tym celu należy obrócić dzwignikę przełącznika (7) ze strzałką (a) do położenia (c) ↑ na obudowie urządzenia.
- Aby ponownie włączyć funkcję obrotów należy obrócić dzwignikę przełącznika (7) ze strzałką (a) do położenia (b) ↓ na obudowie urządzenia.

### Uwaga:

Do wiercenia udarowego potrzebna jest tylko niezbędna siła nacisku. Za duży nacisk wywierany na młot niepotrzebnie obciąża silnik. Sprawdzać regularnie wiertło. Tępe wiertło wymienić lub przeszlifować.

**PL**

## 6. Konserwacja

- Przed wszystkimi pracami przy urządzeniu wyciągnąć z gniazdka wtyczkę kabla zasilającego!
- Elektronarzędzie zawsze utrzymywać w czystości.
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym.
- Aby zapobiec osadzeniu się pyłu należy po zakończeniu pracy wyczyścić szczeliny wentylacyjne sprężonym powietrzem (max. 3 bar).
- Sprawdzać regularnie szczotki węglowe silnika (zabrudzone lub zużyte szczotki węglowe powodują nadmierne iskrzenie i zakłócenia w prędkości obrotowej silnika).

## 7. Zamawianie części zamiennych

Wymienione poniżej części zamienne można otrzymać w firmie ISC GmbH.

Szczotki węglowe	42.583.20.02.001
Włącznik	42.583.20.02.002

## 1. A készülék leírása (1-es ábra)

- 1 Porvédő
- 2 Záróhüvely
- 3 Be- / kikapcsoló
- 4 Pótfogantyú
- 5 Fúrásmélység ütköző
- 6 Ütés-stopp
- 7 Forgás-stopp

## 2. Technikai adatok

Feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	858 Watt
Üresjárat fordulatszám:	750 perc <sup>-1</sup>
Ütésszám:	3150 perc <sup>-1</sup>
Fúrési teljesítmény (max.):	beton/kő 26 mm
Súly:	4,8 kg
Rezgésszint:	6,8 m/s <sup>2</sup>
Hangnyomásmérték:	92,7 dB(A)
Hangteljesítménymérték:	105,7 dB(A)
Védőosztály:	II / II

A zaj- és a vibrációs értékek az EN 50144-2-6-nak megfelelően lettek mérve. A fúrókalapács a 2000/14/EG-i irányvonal 3-as szakaszának megfelelően, nem lett a szabadban történő használatra előrelátva.

## 3. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetcskében találhatóak.

### 4. Üzembe helyezés előtt

- A használat helyét vezetékkeresővel fedetten lefektetett elektromos vezetékekre, gáz és víz csövekre felülvizsgálni.
- A villanyhálózatra való rákapsolás előtt ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség a teljesítménytáblán megadottal megegyezzen.

#### 4.1 Rendeltetésszerű használat

A készülék, a megfelelő fúró illetve véső felhasználásával betonba, kövekbe és téglákba történő kalapácsos fúrásra és vésőmunkákra van méretezve.

#### 4.2 A szerszám behelyezése és cseréje (2. ábra)

- A szerszámot a behelyezés előtt megtisztítani és gépszírral enyhén beszírozni.
- A reteszelő hüvelyt (A) hátrahúzni és tartani.

- A pormentes szerszámot csavarva a szerszámtartóba ütközésig betolni. A szerszám magától bereteszel.
- A reteszelést a szerszám meghúzása által leellenőrizni.

#### 4.3 a szerszám kivevése (3. ábra)

A reteszelő hüvelyt (A) hátrahúzni, tartani és a szerszámot kivenni.

## 5. Üzembevetel (1. ábra, 3. pozíció)

### 5.1 Ki- bekapcsolni

- Bekapcsolni: az üzemeltetési kapcsolót (3) nyomni
- Kikapcsolni: az üzemeltetési kapcsolót (3) elengedni.

### 5.2 Pótfogantyú (1. ábra, 4. pozíció)

A fúrókalapácsot biztonsági okokból csak pótfogantyúval használni.

A munka végzése alatt a biztos testtartást a pótfogantyú elfordítása által éri el. A pótfogantyút az órával ellenkező irányban meglazítani és fordítani. Ezután a pótfogantyút újra feszesre húzni.

### 5.3 Mélységütköző (1. ábra, 5. pozíció)



A pótfogantyút csavarás által meglazítani és a mélységütköző egyenes részét a pótfogantyú furatába helyezni. Beállítani a mélységütközőt és a pótfogantyút újra meghúzni

### 5.4 Porfelfogó - berendezés (4. ábra)

Merőlegesen a fej felett történő fúrókalapácsos munkák előtt, a porfelfogó - berendezést a fúróra húzni.



### 5.5 Ütés-stopp (5. ábra)

Az enyhe megfúráshoz a fúrókalapács egy ütéstoppal van felszerelve.

- Az ütőmű kikapcsolásához fordítsa a kapcsolókart (6) jobbra a (b)  pozícióba.
- Az ütőmű újra bekapcsolásához a kapcsolókart (6) ismét az (a)  pozícióba kell fordítani.

### 5.6 Wytłacznik obrotów (rys. 6)

A vésőmunkálatokhoz ki lehet kapcsolni a fúrókalapács forgási funkcióját.

- Ehhez az állítókart (7) az (a) nyílal a gépházon levő (c)  pozícióra fordítani.
- A forgási funkció újboli bekapcsolásához az állítókart (7) az (a) nyílal a (b)  pozícióra kell fordítani.

## H

### Figyelem:

A kalapácsfúráshoz csak egy csekély nyomóerőre van szükség. Egy túl nagy nyomás feleslegesen erőlteti a motort. A fúrót rendszeresen felülvizsgálni. A tompa fúrókat utánaélezni vagy kicserélni.

### 6. Karbantartás

- A gépen történő munkálatok előtt húzza ki a hálózati dugót!
- Tartsa a gépet mindig tisztán.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.
- Porlerakódás elkerülése érdekében, a levegőztető nyílásokat a munka után sűrített levegővel (max. 3 bar) kitisztítani.
- A szénkeféket rendszeresen felülvizsgálni (piszkos ill. elkopott szénkefék túlságos szikraképzéshez és fordulatszámzavarokhoz vezetnek).

### 7. A pótalkatrész megrendelése

Az ISC GmbH cégnél a következő gyorsan kopó alkatrészeket lehet kapni:

Pót széndarabok	42.583.20.02.001
Kapcsoló	42.583.20.02.002

**1. Opis uređaja (slika 1):**

- 1 Zaštitna kapa protiv prašine
- 2 Stezni tuljak
- 3 Uklopno-isklopna sklopka
- 4 Dodatna ručka
- 5 Graničnik dubine
- 6 Isključivanje čekića
- 7 Isključivanje rotacije

**2. Tehnički podaci**

Napon:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	858 W
Broj okretaja u praznom hodu:	750 m <sup>-1</sup>
Broj udaraca:	3150 m <sup>-1</sup>
Bušenje (max.):	beton/kamen 26 mm
Težina:	4,8 kg
Razina vibracije:	6,8 m/s <sup>2</sup>
Razina tlaka zvuka LPA:	92,7 dB (A)
Razina snage zvuka LWA:	105,7 dB (A)
Razred zaštite:	□ / II

Vrijednosti šuma i vibracije su mjerene prema EN 50144-1. Uredjaj nije predviđen za uporabu na otvorenom prostoru prema čl. 3 smjernice 2000/14/EZ.

**3. Sigurnosne upute:**

**Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.**

**4. Prije puštanja u funkciju**

- Pomoću uređaja za detekciju vodova kontrolirajte ima li skrivenih električnih vodova, plinskih cijevi ili vodovodnih cijevi u predijelu gdje želite bušiti.
- Prije priključivanja na strujnu mrežu pazite da mrežni napon odgovara podatku na označnoj pločici.

**4.1 Namjensko korištenje**

Uredjaj je namijenjen za udarno bušenje u betonu, kamenju, cigli i za klesarske radove uz korištenje odgovarajućeg svrdla ili dljeteta.

**4.2 Montaža i zamjena alata (slika 2)**

- Očistite alat prije montaže, malo ga podmažite strojnim mazivom.
- Povucite stezni tuljak (A) prema natrag i držite

- ga.
- Okrećući ga ugrumite alat koji je očišćen od prašine do kraja u prihvat alata. Alat se sam aretirira.
- Kontrolirajte aretiranje alata time da ga povucite.

**4.3 Izvaditi alat (3)**

Povucite stezni tuljak (A) prema natrag, držite ga i izvadite alat.

**5. Puštanje u funkciju (slika 1)****5.1. Uključivanje i isključivanje**

- Uključivanje: Pritisnite prekidač (3)
- Isključivanje: Kratko pritisnite i pustite prekidač (3)

**5.2. Dodatna ručka (4)**

**Iz sigurnosnih razloga upotrijebite bušilicu samo s dodatnom ručkom.**

Siguran stav tijela omogućuje zakretanjem dodatne ručke. Popustite dodatnu ručku suprotno smjeru kazaljke na satu i zakrenite je.

**Zatim opet zategnite dodatnu ručku.**

**5.3. Graničnik dubine (5)**



Okretanjem otpustite dodatnu ručku i umetnite ravni dio graničnika dubine u provrt na ručki. Podesite graničnik dubine i ponovno pritegnite dodatnu ručku.

**5.4. Naprava za prihvat prašine (4)**

Prije radova s bušilicom okomito iznad glave stavite napravu za prihvat prašine na svrdlo.



**5.5 Isključivanje čekića (5)**

Za blago zavrtnanje se može isključiti čekić.

- Okrenite sklopku (6) udesno na položaj (b)  da biste isključili čekić.
- Za ponovno uključivanje čekića se sklopka (6) mora vratiti na položaj (a) .

**5.6 Isključivanje rotacije (slika 6)**

Za radove s dljetom se može isključiti funkcija rotacije bušilice.

- Za to okrenite ručicu za namještanje (7) s oznakom C  na strelicu (a) na kućištu stroja.
- Za ponovno uključivanje rotacije, ručica za namještanje (7) se mora okrenuti s oznakom (a)  na strelicu (a).

## HR

### Pažnja:

Za bušenje s čekićem je potrebna samo mala snaga pritiskanja. Preveliko pritiskanje bez potrebe opterećava motor. Redovno kontrolirajte svrdlo. Tupa svrdla naoštrite ili zamijenite.

### 6. Održavanje:

- Prije svih radova na uređaju izvadite utikač iz utičnice!
- Uvijek održite uređaj u čistom stanju.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.
- Radi sprečavanja naslaganja prašine je preporučljivo da se ventilacijski otvori nakon rada čiste komprimiranim zrakom (max. 3 bar).
- Redovno kontrolirajte ugljene četkice (zaprjane odn. istrošene ugljene četkice prouzročuju preveliko iskrenje i poremećaje broja okretaja).

### 7. Naručivanje rezervnih dijelova

Priilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Sklopka 42.583.20.02.002  
Rezervne četkice 42.583.20.02.001

**1. Описание устройства (рис.1)**

- 1 защита от пыли
- 2 фиксирующая втулка
- 3 переключатель вкл.-выкл.
- 4 дополнительная рукоятка
- 5 ограничитель глубины
- 6 блокиратор перфорации
- 7 блокиратор вращения

- Потянуть назад и удерживать фиксирующую втулку (А).
- Чистую насадку вращая вставить до конца в приемник инструмента. Насадка зафиксируется сама.
- Проверить фиксацию, потянув за насадку.

**4.3 Удаление насадки (рис3)**

Потянуть назад и удерживать фиксирующую втулку (А), вынуть насадку.

**2. Технические данные**

Напряжение:	230 в -50Гц
Потребляемая мощность:	858 Вт
Количество оборотов х.х.:	750 мин <sup>-1</sup>
Количество ударов:	3150 мин <sup>-1</sup>
Глубина сверления (макс.):	бетон/камень 26 мм
Вес:	4,8 кг
Уровень вибрации:	6,8 м/сек <sup>2</sup>
Уровень давления шума:	92,7 дБ(А)
Уровень мощности шума:	105,7 дБ(А)
Тип защиты:	II/□

Данные параметров шума и вибрации измерены в соответствии с нормами EN 50144-2-6. Дрель с перфорацией согласно параграфу 3 постановления 2000/14/EG не предназначена для наружных работ.

**3. Указания по технике безопасности**

Соответствующие указания по технике безопасности Вы найдете в приложенной брошюре.

**4. Перед вводом в эксплуатацию**

- Выявить на месте работы скрытую прокладку электрических проводов, газовых и водопроводных труб при помощи устройства для поиска проводки.
- Перед подключением к электросети убедитесь, что напряжение электросети соответствует данным, указанным на табличке с параметрами.

**4.1 Использование согласно предписания**

Настоящее устройство предназначено для сверления с перфорацией бетона, камня и кирпича, а также работ с резцом при возможности использования соответствующего сверла или резца.

**4.2 Установка и замена насадок (рис 2)**

- Перед установкой очистить и слегка смазать машинной смазкой насадку.

**5. Пуск (рис.1 – поз.3)****5.1 Включение-выключение**

- Включение: нажать главный выключатель (3).
- Выключение: отпустить главный выключатель (3).

**5.2 Дополнительная рукоятка (рис.1-поз.4).**

**Используйте дрель с перфорацией по условиям техники безопасности только с дополнительной рукояткой.**

Устойчивое положение тела достигается перестановкой дополнительной рукоятки. Вращая дополнительную рукоятку против часовой стрелки ослабить ее крепление и затем переставить рукоятку.

**В заключение вновь затянуть дополнительную рукоятку.**

**5.3 Ограничитель глубины (рис.1-поз.5)**

Путем вращения ослабить дополнительную рукоятку и вставить штырь устройства ограничения глубины обработки в отверстие на дополнительной рукоятке. Отрегулировать положение ограничителя и вновь крепко закрутить дополнительную рукоятку.

**5.4 Устройство приема пыли (рис.4)**

Перед работами с находящимися прямо над головной поверхностями надеть на сверло устройство для приема пыли.

**5.5 Блокиратор перфорации (рис.5)**



Для плавного сверления дрель с перфорацией оснащена блокиратором перфорации.

- Для отключения перфорации рычажной переключатель (б) повернуть в позицию (b) ↓.
- Для включения перфорации рычажной переключатель (б) повернуть снова в позицию (a) ↑.

**RUS**

**5.6 Блокатор вращения (рис.6)**

Для работы с резцом можно отключить вращение дрели.

- Для этого переключатель (7) повернуть стрелкой (а) в позицию (с)  на корпусе устройства.
- Для включения вращения необходимо повернуть вновь переключатель (7) стрелкой (а)  в позицию (b).

**Внимание:**

Для сверления с перфорацией необходима только небольшое усилие нажима. Давление с большой силой вызывает ненужную нагрузку на двигатель. Контролируйте регулярно сверла. Затупившиеся сверла необходимо заточить или заменить.

**6. Уход**

- Перед проведением любых работ вынуть штекер из розетки!
- Содержите всегда ваш инструмент в чистоте.
- Не используйте для чистки пластмассы едкие вещества.
- Для предотвращения отложения пыли необходимо после окончания работ прочистить вентиляционные отверстия сжатым воздухом (макс. 3 бар).
- Контролируйте регулярно угольные щетки (загрязненные или изношенные угольные щетки вызывают образование искр и сбои скорости вращения).

**7. Заказ запасных деталей**

Следующие запасные детали Вы можете заказать на фирме ISC GmbH:

запасные угольные щетки	42.583.20.02.001
выключатель	42.583.20.02.002



ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**DK** erklærer herved følgende samsvær med EU-direktiv og standarder for artikel  
**RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığına masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** atstæter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**GD** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Bohrhammer BBH 850/1

- 98/37/EG  87/404/EWG  
 73/23/EWG\_93/68/EEC  R&TTED 1999/5/EG  
 97/23/EG  2000/14/EG:  $L_{WM} = \text{dB}; L_{WA} = \text{dB}$   
 89/336/EWG\_93/68/EEC  95/54/EG:  
 90/396/EWG  2002/88/EG:  
 89/686/EWG

EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 02.05.2005

Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

Karg  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 42.583.20 I.-Nr.: 01023

Archivierung: 4258320-39-4155050-E

**Ⓢ GARANTIEURKUNDE**

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 2 Jahre.  
Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.  
Keine Gewährleistung für Folgeschäden.  
Ihr Kundendienstansprechpartner

**Ⓢ WARRANTY CERTIFICATE**

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.  
Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.  
Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.  
We do not assume responsibility for consequential damage.  
Your customer service partner

**Ⓢ GARANTIE**

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 2 ans.  
Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.  
Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.  
Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.  
Votre service après-vente.

**Ⓢ GARANTIE**

De garantiëduur begint op de koopdatum en bedraagt 2 jaar.  
De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.  
Daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.  
Geen garantie op verdere schade.  
uw contactpersoon van de klantenservice

**Ⓢ CERTIFICATO DI GARANZIA**

I periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.  
Il vostro centro di assistenza.

**Ⓢ GARANTIBEVIS**

Garantiëperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 2 år.  
Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.  
Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelse beregnes ikke.  
Der hæftes ikke for følgeskader.  
Deres kundeservicekontakt

**Ⓢ CERTYFIKAT GWARANCJI**

Okres gwarancji zaczyna się od momentu kupna urządzenia i kończy się po upływie 2 roku.  
Gwarancja obejmuje wadliwe wykonanie wyrobu oraz wady w materiale lub w funkcjonowaniu urządzenia.  
Klient nie płaci za potrzebne do usunięcia usterki części zamienne oraz za czas pracy.  
Producent nie odpowiada za szkody pośrednie.  
Państwa serwis obsługi klientów

**Ⓢ Garanciaokmány**

A garancia időtartama 24 hónap és a vásárlás napjával kezdődik.  
A szavatosság csakis a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.  
Az ehhez szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.  
Nem szavatolunk a másodlagos károkért.  
Az Ön vevőszolgálati partnere.

**Ⓢ GARANCIJSKI LIST**

Garantni rok počinje od dana kupnje, a 2 godine.  
Jamstvo preuzimamo za tvorničke greške ili za greške u materijalu ili u funkciji. Za to potrebni rezervni dijelovi i radno vrijeme se ne naplaćuju.  
Ne preuzimamo jamstvo za posljedične štete.  
Vaš servisni partner

**Ⓢ Гарантийное удостоверение**

Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год.  
В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.  
На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется.  
Никакой гарантии для косвенных убытков.  
Ваш партнер по сервисному обслуживанию Заказчика

## GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluss:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantiesanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Teknische endringer forbeholdes  
Technické změny vyhrazeny  
Technikai változások jogát fenntartva  
Tehnične spremembe pridržane.  
Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych  
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.  
Teknik değişiklikler olabılır  
Technické změny vyhrazené  
Запазва се правото за технически промени  
Сохраняется право на технические изменения

- D** ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
 Tel. (0180) 5 120 509, Fax (09951) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
 St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
 Morpeth Wharf  
 Twelve Quays  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après  
 vente, merci de prendre contact avec votre  
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.  
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Fuencarral Madrid**  
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Portugal Lda.  
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
 Bergsoesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY  
 Korjaamonkatu 2  
 FIN-33840 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
 Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wrocław**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.  
 Vajda Péter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak  
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Einhell Distribution SRL Romania  
 Calea 13 Septembrie 97  
 Bloc 93, Parter  
**RO-Bucuresti, Sector 5**  
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
 Vypavdova 1335  
**CZ-15300 Praha 5 - Radotin**  
 Tel. + Fax 02 579 10204
- BG** Einhell Bulgarien  
 34 A.Stefan Stambolov Str.  
 Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
 Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
 Tel 049/342 444, Fax 049 342 392
- SLO** GMA-Elektromechanika d.o.o  
 Cesta Andreja Bitenca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
 Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
 Technical & Commercial Company  
 12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas  
 Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127273 Moscow**  
 Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita  
 Metalo str. 23  
**LT 2036 Vilnius**  
 Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoil  
 Rõiu, Haaslava vald  
**EE 02102 Tartumaa**  
 Tel 07 301710, Fax 07 301701
- UAE** Halai Trading Co. LLC  
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE Dubai**  
 Tel./Fax 04 2279554
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
 No. 111, Bastan Passage Imam Khomeini Ave.  
**IR 11146 Teheran**  
 Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- KZ** I.B.G.  
 Belinskij-str. 102  
**KZ 486008 Chimkent**  
 Tel 03252 518461, Fax 03252 570743
- BIH** FIS d.o.o  
 Poslovni Centar 96  
**BIH 87000 Vitez**  
 Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o  
 Uzicke republike 93  
**CS 31000 Uzice**  
 Tel 031 551 393, Fax 031 601 539